

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 19 NOVEMBER 1957.

Wetsontwerp betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten.

AMENDEMENTEN VAN DE H. CUSTIERS.

EERSTE ARTIKEL.

A. — In artikel 213, tweede lid, het woord « onbekwaamverklaard », te vervangen door het woord « onzet ».

B. — Artikel 218, eerste volzin van het tweede lid, te vervangen als volgt :

« Wanneer een van de echtgenoten deze verplichting niet nakomt, kan de andere, onverminderd de rechten van derden, zich door de vrederechter van de laatste echtelijke verblijfplaats doen machtigen om, bij uitsluiting van zijn echtgenoot, *te ontvangen diens* inkomsten of de inkomsten welke hij krachtens het huwelijksvermogenstelsel beheert, de opbrengst van zijn arbeid en alle andere hem door derden verschuldigde geldsommen. »

C. — In hetzelfde artikel 218, derde lid, de woorden « koopmansboeken of comptabele stukken » te vervangen door de woorden « boeken of bescheiden ».

D. — In hetzelfde artikel 218, laatste lid, de woorden « die het bezit » te doen vervallen.

R. A 5268.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

69 (Zitting 1956-1957) : Wetsontwerp;

346 (Zitting 1956-1957) : Verslag;

10, 15, 17, 19 en 20 (Zitting 1957-1958) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

3 juli, 13 en 14 november 1957.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 19 NOVEMBRE 1957.

Projet de loi relatif aux droits et devoirs respectifs des époux.

AMENDEMENTS PROPOSÉS PAR M. CUSTERS.

ARTICLE PREMIER.

A. — A l'article 213, deuxième alinéa, texte néerlandais, remplacer le mot « onbekwaamverklaard » par le mot « ontzet ».

B. — Remplacer la première phrase du deuxième alinéa, de l'article 218, texte néerlandais, par la disposition suivante :

« Wanneer een van de echtgenoten deze verplichting niet nakomt, kan de andere, onverminderd de rechten van derden, zich door de vrederechter van de laatste echtelijke verblijfplaats doen machtigen om, bij uitsluiting van zijn echtgenoot, *te ontvangen diens* inkomsten of de inkomsten welke hij krachtens het huwelijksvermogenstelsel beheert, de opbrengst van zijn arbeid en alle andere hem door derden verschuldigde geldsommen. »

C. — Au même article 218, troisième alinéa, texte néerlandais, remplacer les mots « koopmansboeken of comptabele stukken » par les mots « boeken of bescheiden ».

D. — Au même article 218, dernier alinéa, texte néerlandais, supprimer les mots « die het bezit ».

R. A 5268.

Voir :

Documents du Sénat :

69 (Session de 1956-1957) : Projet de loi;

346 (Session de 1956-1957) : Rapport;

10, 15, 17, 19 et 20 (Session de 1957-1958) : Amendements.

Annales du Sénat :

3 juillet, 13 et 14 novembre 1957.

E. — In artikel 219, § 5, de woorden « het vonnis kan worden tegengeworpen aan » te vervangen door de woorden « het vonnis kan worden ingeroepen tegen ».

F. — In artikel 220, eerste lid, het woord « onbekwaamverklaard » te vervangen door het woord « ontzet ».

G. — In artikel 221, § 1, laatste lid, de woorden « houder is van de meubelen » te vervangen door de woorden « de meubelen onder zich heeft ».

H. — In artikel 222, laatste lid, de woorden « of op het ogenblik van de overschrijving » te vervangen door de woorden « na overschrijving ».

I. — In artikel 225, de woorden « verbodsbeschikking of -verzoekschrift » te vervangen door de woorden « verbodsbeschikking of verbodsverzoekschrift ».

ART. 3.

In het tweede lid van dit artikel de woorden « een onbekwaamverkleerde meerderjarige » te vervangen door de woorden « een meerderjarige die ontzet is ».

ART. 4.

In het eerste lid van dit artikel de woorden « Burgerlijk Wetboek » te vervangen door het woord « Strafwetboek ».

ART. 5.

A. — § 3, tweede lid, van dit artikel, te vervangen als volgt :

« Zijn onbekwaam om contracten aan te gaan : de minderjarigen, de ontzette personen en, in het algemeen, al degenen aan wie de wet het aangaan van zekere contracten verbiedt ».

B. — § 4, tweede en derde lid, van dit artikel, te vervangen als volgt :

« De minderjarige en de ontzette persoon kunnen slechts in de door de wet voorziene gevallen hun verbintenissen bestrijden op grond van onbekwaamheid.

» Personen die bekwaam zijn om verbintenissen aan te gaan, kunnen zich niet beroepen op de onbekwaamheid van de minderjarige of de ontzette persoon met wie zij een contract hebben aangegaan. »

E. — A l'article 219, § 5, texte néerlandais, remplacer les mots « het vonnis kan worden tegengeworpen aan » par les mots « het vonnis kan worden ingeroepen tegen ».

F. — A l'article 220, premier alinéa, texte néerlandais, remplacer le mot « onbekwaamverklaard » par le mot « ontzet ».

G. — A l'article 221, §1, dernier alinéa, texte néerlandais, remplacer les mots « houder is van de meubelen » par les mots « de meubelen onder zich heeft ».

H. — A l'article 222, dernier alinéa, texte néerlandais, remplacer les mots « of op het ogenblik van de overschrijving » par les mots « na overschrijving ».

I. — A l'article 225, texte néerlandais, remplacer les mots « verbodsbeschikking of -verzoekschrift » par les mots « verbodsbeschikking of verbodsverzoekschrift ».

ART. 3.

Au deuxième alinéa de cet article, texte néerlandais, remplacer les mots « een onbekwaamverkleerde meerderjarige » par les mots « een meerderjarige die ontzet is ».

ART. 4.

Au premier alinéa de cet article, texte néerlandais, remplacer les mots « Burgerlijk Wetboek » par le mot « Strafwetboek ».

ART. 5.

A. — Remplacer le § 3, deuxième alinéa de cet article, texte néerlandais, par la disposition suivante :

« Zijn onbekwaam om contracten aan te gaan : de minderjarigen, de ontzette personen en, in het algemeen, al degenen aan wie de wet het aangaan van zekere contracten verbiedt. »

B. — Remplacer le § 4, alinéas 2 et 3 de cet article, texte néerlandais, par les dispositions suivantes :

« De minderjarige en de ontzette persoon kunnen slechts in de door de wet voorziene gevallen hun verbintenissen bestrijden op grond van onbekwaamheid.

» Personen die bekwaam zijn om verbintenissen aan te gaan, kunnen zich niet beroepen op de onbekwaamheid van de minderjarige of de ontzette persoon met wie zij een contract hebben aangegaan. »

C. — § 5, tweede lid, van dit artikel, te vervangen als volgt :

« Wanneer minderjarigen of ontzette personen, als zodanig, toegelaten worden tot de herstelling in hun recht, wat betreft hun verbintenissen, kan de teruggave van hetgeen, als gevolg van die verbintenissen, betaald werd tijdens de minderjarigheid of de ontzetting, van hen niet worden gevorderd, tenzij bewezen is dat het betaalde tot hun voordeel gestrekt heeft. »

D. — § 6, tweede lid, van dit artikel te vervangen als volgt :

« Indien de persoon die de zaak in bewaring gegeven heeft, van staat veranderd is, bijvoorbeeld, indien tegen de meerderjarige bewaargever de ontzetting werd uitgesproken en in al de andere gevallen van die aard of indien de vrouw vóór haar huwelijk een zaak in bewaring heeft gekregen en haar man, krachtens het huwelijksvermogenstelsel, het recht heeft het in bezit te nemen op het ogenblik van de teruggave, kan de in bewaring gegeven zaak slechts teruggegeven worden aan hem die het beheer heeft over de rechten en de goederen van de bewaargever. »

E. — In § 20, tweede lid, de woorden « Hof van Cassatie » te vervangen door de woorden « Hof van Verbreking ».

ART. 6.

A. — Onder 5º, a), van dit artikel, het woord « onbekwaamverklaard » te vervangen door het woord « ontzet ».

B. — Onder § 3, derde lid, van dit artikel, Franse tekst, het woord « greffier » te vervangen door het woord « greffe » en de woorden « inscrit au registre » te vervangen door de woorden « transcrit au registre ».

J. CUSTERS.

C. — Remplacer le § 5, deuxième alinéa, de cet article, texte néerlandais, par la disposition suivante :

« Wanneer minderjarigen of ontzette personen, als zodanig, toegelaten worden tot de herstelling in hun recht, wat betreft hun verbintenissen, kan de teruggave van hetgeen, als gevolg van die verbintenissen, betaald werd tijdens de minderjarigheid of de ontzetting, van hen niet worden gevorderd tenzij bewezen is dat het betaalde tot hun voordeel gestrekt heeft. »

D. — Remplacer le § 6, 2º alinéa, de cet article, texte néerlandais, par la disposition suivante :

« Indien de persoon die de zaak in bewaring gegeven heeft, van staat veranderd is, bijvoorbeeld, indien tegen de meerderjarige bewaargever de ontzetting werd uitgesproken en in al de andere gevallen van die aard of indien de vrouw vóór haar huwelijk een zaak in bewaring heeft gekregen en haar man, krachtens het huwelijksvermogenstelsel, het recht heeft het in bezit te nemen op het ogenblik van de teruggave, kan de in bewaring gegeven zaak slechts teruggegeven worden aan hem die het beheer heeft over de rechten en de goederen van de bewaargever. »

E. — Au § 20, 2º alinéa, texte néerlandais, remplacer les mots « Hof van Cassatie » par les mots « Hof van Verbreking ».

ART. 6.

A. — Au 5º, a), de cet article, texte néerlandais, remplacer le mot « onbekwaamverklaard » par le mot « ontzet ».

B. — Au § 3, 3º alinéa, de cet article, remplacer le mot « greffier » par le mot « greffe » et les mots « inscrit au registre » par les mots « transcrit au registre ».